

O Informativo

Abril de 2020

Prefeitura de Minowa 箕輪町役場

O informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

399-4695 Naka Minowa 10298, Minowa, Kami-inagun, Nagano-ken

399-4965 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298 TEL:0265-79-3111 内線・rama199

Consulta da Pneumonia com o novo Coronavírus.

Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano

TEL:0120-691-792 em português Multilíngue 24 horas

A doença infecciosa do novo Coronavírus vem se propagando ao mundo. Também há registros de casos na província de Nagano.

Como se prevenir: コロナの^{よぼうほうほう}予防方法

Levar as mãos com sabão ou desinfetar as mãos com álcool;

Evitar aglomerações. Quando não puder evitar, utilizar máscara facial;

Use máscara facial quando houver espirros e tosses. Na falta, utilize lenço descartável ou de tecido para cobrir a boca e o nariz;

Se estiver com febre ou mal estar, não vá ao trabalho ou á escola.

Procure repousar em casa.

Subsídio Parcial Escolar (Shuugaku- Enjo ^{しゅうがくえんじょ} 就学援助)

É um subsídio á família com criança que irá ingressar (matrícula) no primário ou ginásio de escola pública e que se encontra em condições monetárias precárias, para despesas como de merenda, excursão escolar e outras.

Para quem já se encontra recebendo essa ajuda financeira, para ter continuidade, todo ano é preciso entrar com o pedido; não é procedido automaticamente.

Entregue o formulário de solicitação devidamente preenchido ao setor da educação da prefeitura de Minowa. Tem os formulários em português na prefeitura.

Contato: Gakkou Kyouiku-ka(Setor de educação) 0265-70-6603 em japonês

Balcão de Consulta aos estrangeiros 0265-79-3111 ramal 199

O aviso de Imposto sobre Bens Imóveis (Koteisisannzeinno tuchi こていしさんぜいつうちしょ 固定資産税通知書)

Imposto sobre Bens Imóveis é cobrado de pessoas que tem posse de terreno, imóvel, fundo de amortização na data de 1 de janeiro.

A prefeitura de Minowa mandamos aos cadastros o aviso deste Imposto pelo correio no dia 13 de abril. Favor pagar o imposto até o período de pagamento.

Informações: Zeimu-ka Shisan-zeika gakari 0265-79-3111 ramal 146,147

.....
Subsídios do governo por motivo de Coronavírus

(小学校休業等対応助成金・Shogakko kyugyo tou taiou joseikin)

O Ministério de Saúde, Trabalho e Bem-Estar fez uma página Web em japonês para explicar quais são os procedimentos necessários de subsídios por motivo de Coronavírus.

- Maiores informações sobre os Subsídios : 0120-60-3999 em japonês
das 9:00 às 21:00 *todos os dias (incluindo) sabado,domingo, feriado nacional)

.....

Consultas sobre as condições de trabalho em português

(ポルトガル語での労働条件の相談)

- A secretaria do Trabalho de Nagano recebe consultas referentes às condições de trabalho como pagamento de salário, jornada de trabalho, demissão, acidente de trabalho, etc, o atendimento é em português.

Atendimento: terças e quintas: 9h às 15h30

TEL: 026-223-0553 com Maria Yokota

.....

Você já recebeu o Calendário de coleta de lixo seretivo doméstico ?

(ゴミの分別収集日程表)

Este calendário (Bunbetsu Shushu Nittei Hyou) é distribuído pelos organizadores de cada bairro ou por encarregados dos conjuntos habitacionais. Para quem não recebeu, adquira na prefeitura.

Dispomos de Guias de lixo em língua estrangeira como de português, inglês,chines e vietnamita.

* As etiquetas para comprar o saco de lixo foram enviadas pelo correio em final de março aos residentes. Para quem não recebeu, favor confirmar com a prefeitura.

Informações: Setor de Seikatsu Kankyou-ka (Setor de Meio Ambiente e Higiene)

Tel: 0265-79-3111 ramal 117 Barcão 2

Início de pagamento do imposto por celular (PayPay ou LINE Pay)

A partir de abril de 2020 キャッシュレス決済導入 けっさいどうにゅう

O pagamento por celular é mais fácil e conveniente.

Pode pagar:

Imposto municipal, Imposto sobre bens imóvel, Imposto sobre veículos leves, Taxa de seguro saúde, Taxa de seguro de tratamento e assistência, Taxa de creche, Despesas de refeição da creche, Aluguel de apartamento da prefeitura.

Para pagar por celular estes impostos, é necessário o boleto de pagamento com código de barras.

Confira os detalhes e faça o download um dos aplicativos: [Paypay](#) ou [LINE Pay](#)

1 ° passo

Escolher a forma do pagamento por boleto no aplicativo.
Escanear o código de barras pela câmera de Celular.

2 ° passo

Confirmar o valor do imposto e escolher o botão de decisão.

Pronto!

Maiores Inforamções 79-3111 (Prefeitura de Minowa)

Linha de ajuda para seus sofrimentos : 0120-279-338

よりそいホットライン

Não enfrente sozinho todos os seus problemas ou dificuldades. Entre em contato parareceber ajuda! Suas informalções mantidas em sigilo absoluto.

Ligue para 0120-279-338 de após a gravação em japonês, aperte a tecla número 2.

Horário de atendimento em idioma estrangeiro: das 10:00hs às 22:00hs

Hospitais e clínicas abertos aos Feriados *休日緊急当番医 きゅうじつきんきゅうとうばんい

Dia 5	Minowa:Nakagawa Iin (Geral) 79-2103 Ina:Hara Naika Shoukaki Ka Iin (Geral e Digestivo) 77-0177 Ina: Kitahara Ganka Iin (Oftalmologia) 98-2017
Dia 12	Ina:Takahashi Naika (Geral, pediatria e Digestivo) 71-5121 Ina:Maezawa Ganka Iin (Oftalmologia) 76-0600 Tatsuno :Ryou Ono Shinryousho (Geral) 0266-46-21017
Dia 19	:Fukushima Iin (Geral) 79-2071 Ina: Kubota Naika Clinic (Geral) 71-8855 Ina:Inashi Kokuho Miwa Shinryou-sho (Geral e) 79-2017
Dia 26	Ina: Tanaka Byouin (geral) Ina:Taki Shouni-ka(Pediatria) Ina:Takahara Iin (Ortopedia)
Dia 29	Minowa:Shirozaki Naika Clinic (Geral) 98-5030 Ina: Takematsu Hart Clinic (Geral e Circulatório) 71-8010 Ina:Kitahara Kodomo Clinic (Pediatria) 74-2236 Ina: Hayashi Seikei Gueka Iin (Ortopedia) 76-5525

Locais de apoio aos estrangeiros da prefeitura de Minowa

Em português , espanhol e japonês

Segunda a sexta feira das 8:30hs às 17:00hs

Tel:0265-79-3111 ramal(Naisen) 199

(Fale à telefonista “ Naisen iti kyu kyu”)

mail:m-irikura@town.minowa.lg.jp Encarregada:Masako Irikura

Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano

Em Porutuguês 090-7428-3577

Ligue e fale diretamente com os atendente. segunda a sexta feia (exceto 1° e 3° quarta-feira do mês) e no 1° e 3° sábado do mês Das 10:00hs ~18:00hs

Consulta sobre como receber a aposentadoria 0570-05-1165

Consulta sobre o procedimento para ingresso no sistema de Pensão 0570-003-004

Consulta sobre o procedimento para Ingresso no Seguro de Pensão dos Empregados e Seguro Saúde 0570-007-123